Date: Wednesday, 9 June 1999 – No. 43
Heure: Ten o=clock
Président: Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Léonard, Minister of State for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, tabled the following:

A policy paper on Government management entitled "Improving services for Quebecers. A new management framework for the Public Service."
(Sessional Paper No. 393-19990609)

Mr. Facal, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, tabled eight experts= analyses regarding the master agreement on social union.

The analysis by Mr. Alain Noël on the master agreement in general.
(Sessional Paper No. 394-19990609)

The analysis by Mr. André Binette on Chapter 1 of the master agreement (principles).
(Sessional Paper No. 395-19990609)

The analysis by Mr. Jacques Frémont on Chapter 2 of the master agreement (mobility).
(Sessional Paper No. 396-19990609)

The analysis by Mr. Ghislain Otis on Chapter 3 of the master agreement (public

Commentaire : Présentation de projets de loi :
titre - macro : *prepro+
texte - publics, fusion : *pre-pro+
privés, fusion : *pre-pro.pri+

Commentaire : Dépôts de documents (autres que questions écrites et crédits) :
Titre : macro *depdoc+
Pour chaque document :
. titre ou description du document
. *(versions française et anglaise)+, si dans les deux langues
. autorité législative, le cas échéant (sauf rapports annuels)
. numéro du dépôt : macro alt + d (numéro du document + trait d'union + date [exemple : 7-941130])
Questions écrites :
Le document *question+ contient les résumés des questions déjà inscrites au Feuilleton.
Utiliser les fusions *que-ecr.1+ à *que-ecr.6+ pour le dépôt de une jusqu'à six réponses aux questions d'un seul député.
Crédits budgétaires :
Crédits annuels, fusion : *dep-doc.cre+.
Crédits supplémentaires, fusion : *dep-doc.sup+.

Commentaire : Dépôts de rapports de commissions :
titre - macro *deprap+
texte - projets de loi publics : fusion *dep-rap.pub+
projets de loi privés : fusion *dep-rap.pri+
engagements financiers : fusion *dep-rap.eng+

Commentaire : Dépôts de pétitions :
titre - macro : *deppet+
texte - de une à six pétitions sur un même sujet - fusions : *dep-pet.1+ à *dep-pet.6+
Le document *extrait+ contient les résumés des pétitions déjà déposées.

accountability and transparency).

(Sessional Paper No. 397-19990609)

The analysis by Mr. Alain Gagnon on Chapter 4 of the master agreement (working in partnership for Canadians).

(Sessional Paper No. 398-19990609)

The analysis by Mr. André Tremblay on Chapter 5 of the master agreement (Federal spending power).

(Sessional Paper No. 399-19990609)

The analysis by Mr. Guy Tremblay on Chapter 6 of the master agreement (prevention and settlement of disagreements).

(Sessional Paper No. 400-19990609)

The analysis by Mr. Christian Dufour on the social union project with respect to Québec=s view of Canadian federalism.

(Sessional Paper No. 401-19990609)

The list of experts and their curricula vitae.

(Sessional Paper No. 402-19990609)

Presenting Reports from Committees

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 25 May and 2 June 1999 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

21 An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and other legislative provisions of a fiscal nature – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 403-19990609)

Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton), chairman, tabled the reports from the Committee on Education, which gave clause-by-clause consideration to the following Bills:

On 8 June 1999:

43 An Act respecting certain declarations of exception in Acts relating to education – Reported with an amendment.
(Sessional Paper No. 404-19990609)

On 4 and 8 June 1999:

7 An Act to amend the Act respecting the Conseil supérieur de l=éducation in order to establish the advisory committee on the financial accessibility of education – Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 405-19990609)

Mr. Lachance (Bellechasse), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 3, 4 and 8 June 1999 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

61 An Act respecting the Société de la faune et des parcs du Québec – Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 406-19990609)

Commentaire : Interventions portant sur une violation ... :
titre : macro *intvio+

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Commentaire : Si dépôt d'un document :
par un ministre, dérogation à RAN 53 (utiliser la macro *con53+) ;
par un député, dérogation à RAN 59 (utiliser la macro *con59+).
Macro pour *Dépôt n° ?+ : *alt + d+.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Loiselle (Saint-Henri–Sainte-Anne) tabled the following:

650 letters from citizens of Saint-Henri–Sainte-Anne riding, concerning the suspension of employability development initiatives for welfare recipients.
(Sessional Paper No. 407-19990609)

At the request of Mr. President, Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) withdrew certain words deemed unparliamentary.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 8 June 1999, on the motion by Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, for the passage in principle of Bill 36, An Act to amend the Act respecting the Régie de l=assurance-maladie du Québec.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 30 in Appendix)

Yeas: **68** Nays: **46** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 36 was passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 36 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

Motions Without Notice

Mr. Boucher (Johnson) moved:

> THAT the National Assembly of Québec congratulate Sara-Maude Boucher of Saint-Denis-de-Brompton, who was chosen this year=s best Canadian junior athlete in alpine skiing last Friday, 4 June 1999.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Commentaire : Votes reportés :
Nommer l'affaire sur laquelle porte le vote ainsi que le député qui la propose ;
Indiquer la date à laquelle le vote a été reporté.
Les listes des pour et des contre doivent être présentées dans l'annexe du Procès-verbal.
L'emploi du logiciel pour la transcription des votes par appel nominal est expliqué dans le document *modele.fan+.

Commentaire : Motions sans préavis :
Titre : macro *motsan+
Macro *alt + m+ pour formater la motion.
Si *fausse+ MSP adoptée après débat, utiliser la macro *con84+.
Si *fausse+ MSP adoptée sans débat, utiliser la macro *san84+.
Si une motion ne reçoit pas le consentement requis pour être débattue, inscrire ce qui suit:
*[macro pour le nom du député] présente une motion [sujet] ; cette motion ne peut être débattue faute de consentement.+
Si un vote par appel nominal est exigé, utiliser la fusion *app-nom+ et présenter les listes des pour et des contre dans l'annexe du Procès-verbal.

Mr. Marsan (Robert-Baldwin) moved a motion concerning an extended public consultation on the management and administration of Emploi-Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

> THAT the motion adopted by this Assembly on 21 April 1999 referring Private Bill 204, An Act respecting certain immovables of the cadastre of the parish of Saint-Esprit, to the Committee on Planning and the Public Domain be rescinded and that the said Bill be referred to the Committee on Institutions.

This motion was carried.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

> THAT the Committee on Labour and the Economy hold a general consultation and public hearings on Bill 47, An Act respecting the conditions of employment in certain sectors of the clothing industry and amending the Act respecting labour standards, beginning on 1 September 1999;
>
> THAT all briefs be submitted to the Secrétariat des commissions by 23 August 1999;
>
> The Minister of State for Labour and Employment shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

Commentaire : Avis touchant les travaux des commissions :
titre : macro *avicom+
Si l'ordre des affaires courantes est inversé, inscrire ce qui suit :
*Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 53 du Règlement, il est procédé aux avis touchant les travaux des commissions.+
macro pour le consentement : *con53+
Divers :
Les macros *etud+, *pour+, *etud-pri+, *pour-pri+ et *reun+ sont disponibles pour certaines expressions consacrées touchant l'étude de projets de loi ; voir le *modele.fan+.

Commentaire : Renseignements sur les travaux de l'Assemblée :
titre - macro : *rentra+
annonces d'interpellations - fusion : *ren-tra.int+
annonces de motions du mercredi - fusion : *ren-tra.mer+

X the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 39, An Act respecting the Société nationale du cheval de course;

X the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 44, An Act to amend the Police Act, and to hold special consultations and give clause-by-clause consideration to Bill 20, An Act to amend the Act respecting liquor permits and the Act respecting the Régie des alcools, des courses et des jeux;

X the Committee on Education, to hear the working group on the place of religion in schools;

X the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 30, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities and other legislative provisions, and to Bill 46, An Act to amend the Act respecting municipal taxation and the Act respecting municipal debts and loans;

X the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 60, An Act respecting environmental assessment of the proposed Churchill River hydroelectric development;

X the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to Bill 36, An Act to amend the Act respecting the Régie de l=assurance-maladie du Québec, and to Bill 53, An Act respecting the Corporation d=hébergement du Québec;

And, for 16 June 1999:

X the Committee on Institutions, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 204, An Act respecting certain immovables of the cadastre of the parish of Saint-Esprit;

Finally, for 11 June 1999, by leave of the Assembly to set aside section 40 of the Rules for the Conduct of Proceedings with regard to notices to interested parties within the framework of the consideration of Private Bills:

X the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 217, An Act respecting Magog Social and Curling Club, Limited.

Mr. Pinard, Vice-President, gave the following notice:

X the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting for the purpose of considering the draft report on the accountability duties of deputy ministers and chief executive officers of public bodies and to organize its autumn 1999 schedule.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 32, An Act to amend various legislative provisions concerning de facto spouses, together with the amendments handed in by Mrs. Goupil, Minister of Justice.

The amendments were declared in order.

And debate arising;

At 1.01 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.07 o'clock p.m.

Report Stage

The Assembly continued the debate on the report from the Committee on Institutions on its

clause-by-clause consideration of Bill 32, An Act to amend various legislative provisions concerning de facto spouses, together with the amendments handed in by Mrs. Goupil, Minister of Justice.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 209, Mr. Boulerice (Sainte-Marie–Saint-Jacques) took the floor for a second time in the course of the debate.

The debate being concluded, the amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in.

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mrs. Goupil, Minister of Justice, –That Bill 16, An Act to amend the Territorial Division Act and the Courts of Justice Act, do now pass in principle;

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the debate was adjourned.

At 5.59 o'clock p.m., on motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly adjourned until Thursday, 10 June 1999, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

Commentaire : Si demande de vote par appel nominal sur le rapport, supprimer la ligne suivante (∗Le rapport est ...+) et poursuivre la fusion jusqu'au symbole ∗^Q+.
Puis:
Si le vote est reporté, utiliser la fusion ∗app-nom.rep+.
Si le vote est tenu immédiatement, utiliser la fusion ∗app-nom+.
N.B.: dans cette dernière fusion, remplacer les mots ∗La motion+ par les mots ∗Le rapport amendé+.

Commentaire : Si l'on procède immédiatement à l'adoption, utiliser la fusion ∗ado+.

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, for the passage in principle of Bill 36, An Act to amend the Act respecting the Régie de l=assurance-maladie du Québec:

(Division No. 30)

YEAS - 68

Arseneau	Boulianne	Gendron	Marois
Barbeau	Brassard	Geoffrion	Ménard
Baril	Caron	Goupil	Morin
(Arthabaska)	Carrier-Perreault	Harel	Paquin
Baril	Charest	Jolivet	Paré
(Berthier)	*(Rimouski)*	Julien	Payne
Beaudoin	Chevrette	Jutras	Pelletier
Beaumier	Cliche	Kieffer	*(Abitibi-Est)*
Bédard	Côté	Labbé	Perreault
Bégin	*(Dubuc)*	Lachance	Rioux
Bergeron	Côté	Landry	Robert
Bertrand	*(La Peltrie)*	Laprise	Simard
(Charlevoix)	Cousineau	Leduc	*(Montmorency)*
Bertrand	Désilets	Legault	Simard
(Portneuf)	Dion	Léger	*(Richelieu)*
Blanchet	Dionne-Marsolais	Lelièvre	St-André
Boisclair	Doyer	Lemieux	Trudel
Bouchard	Duguay	Léonard	Vermette
Boucher	Facal	Létourneau	
Boulerice	Gagnon	Maltais	

NAYS - 46

Beauchamp	Bergman	Chagnon	Cholette
Béchard	Bordeleau	Charest	Copeman
Bélanger	Bourbeau	*(Sherbrooke)*	Cusano
Benoit	Brodeur	Chenail	Delisle

Després	Houda-Pepin	MacMillan	Pelletier
Dumont	Jérôme-Forget	Marcoux	*(Chapleau)*
Dupuis	Kelley	Marsan	Poulin
Fournier	Lamoureux	Middlemiss	Sirros
Gagnon-Tremblay	Lamquin-Éthier	Mulcair	Tranchemontagne
Gautrin	Laporte	Normandeau	Vallières
Gauvin	Leblanc	Ouimet	Whissell
Gobé	Loiselle	Paradis	Williams

ABSTENTIONS - 0